

**А**зараз — наступна історія. У ній розповідається про те, звідки у верблюда взявся великий горб. На Початку Часів, коли світ був ще молодий-молодий і таке інше, а усі Тварини лише починали працювати на Людину, посеред Похмурої Пустелі жив-був лінивий Верблюд. І мушу вам сказати, що й сам він був страшенно похмурий. Отож, він їв собі пагони та колючки, тамариск, молочай і розмаїті голочки й а-ні-чо-гі-сінь-ко не робив, а коли хтось до нього звертався, то огризався — отак: «Грб!». Просто «Грб!» — і нічого більше.

Якось-то, саме у понеділок вранці, прийшов до нього Кінь із сідлом на спині та вудилами у роті, й сказав:

— Верблюде, о, Верблюде, виходь та бігай рис-сю — як ми усі.





Наступного дня прийшов до Верблюда Пес із палкою у роті, та й сказав:

— Верблюде, о, Верблюде, іди до нас! Будеш шукати і приносити — як ми усі.

— Грб! — відрізав Верблюд. А Пес пішов та й розповів усе Людині.

На третій день прийшов до Верблюда Бик із ярмом на шиї, та й просить:

— Верблюде, о, Верблюде! Іди з нами та й ори поле — як ми усі.

— Грб! — відвернувся Верблюд. А Бик пішов та й розповів усе Людині.

Наприкінці дня Людина прикликала Коня, Пса і Бика, та й сказала:

— Троє, о, Троє, мені страшенно шкода (оскільки світ такий молодий-молодий і все таке інше), але той звір-Грб у Пустелі не може працювати, інакше він би давно уже був тут. Тому я залишу його в спокої, а ви мусите працювати удвічі більше: і за себе, і за нього.







Це — Джин, який наслав на Верблюда Чари. Спочатку він пальцем намалював у повітрі риску, і вона затвердла. Тоді зробив хмару, потім — яйце (вони знаходяться на малюнку внизу), а вже потому — чарівний гарбуз, який перетворився на велике біле полум'я. Врешті Джин узяв своє чарівне віяло та роздмухував полум'я, доки воно і собі не стало чарівним. Це були дуже хороші і дуже добрі Чари, хоча вони і дали Верблюду Грб. Але ж погодьтеся — той Верблюд був одним із найдобриших Джинів, тож він ніколи би не зробив нічого насправді лихого.



Літературно-художнє видання

Кіплінг Ред'ярд

## ЗВІДКИ У ВЕРБЛЮДА ГОРЬ

Художник Яна Гавриш

Переклад Наталії Дьомової

Переклад віршів Володимира Чернишенка

Підписано до друку 25.03.2011. Формат 60x84/8. Папір офсетний.  
Гарнітура Jornal. Умовн. друк. арк. 1,86. Умовн. фарбо-відб. 7,44.

Видавництво "Навчальна книга – Богдан"

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру видавців ДК №370 від 21.03.2001 р.

**Кіплінг Р.**

**K42** Звідки у верблюда горб. / Пер. з англ. Н. Дьомової — Тернопіль. Навчальна книга — Богдан, 2011. — 16 с.  
**ISBN 978-966-10-1751-0**

м. Київ, т/ф (044) 2968956, nk-bogdan@ukr.net  
м. Тернопіль, т/ф (0352) 430046, 520607  
publishing@budny.te.ua, office@bohdan-books.com  
www.bohdan-books.com



"КНИГА ПОШТОЮ" А/С 529  
м. Тернопіль, 46008  
т. (0352) 287489, 511141, (067) 3501870  
mail@bohdan-books.com

ISBN 978-96-10-1751-0

